

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

Es werden zur Ausschreibung jene Unternehmen zugelassen, welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe laut Art. 38 GvD. Nr. 163/2006 in geltender Fassung;
- b) im Register der Handelskammer bzw. im Berufsregister, falls es sich um eine ausländische Firma handelt, welche ihren Sitz nicht in Italien hat, eingetragen zu sein;
- c) nicht in einen individuellen Emersionsplan (PIE) im Sinne von Artikel 1-bis, Absatz 14 Gesetz Nr. 383/01 involviert zu sein;
- d) Zertifizierung ISO 9001;
- e) einen Gesamtumsatz der letzten drei Geschäftsjahre, wie er in der Mehrwertsteuer-Erklärung aufscheint, der nicht weniger als 3.000.000,00 Euro betragen darf;
- f) mindestens eine oder mehrere gleichwertige Lieferung/en, wie sie von der vorliegenden Ausschreibung vorgesehen ist, die im Dreijahreszeitraum vor dieser Ausschreibung durchgeführt wurde/n;
- g) im Besitz von mindestens einer Servicestelle, direkte und/oder autorisierte in einer Entfernung von höchstens 150 km vom jeweiligen Bestimmungsort zu sein, oder bei Fehlen einer solchen Stelle, sich zu verpflichten innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Mitteilung über den Zuschlag diese Servicestelle zu errichten;
- h) die Gewährleistung eines technischen Kundendienstes vor Ort innerhalb und nicht später als dem dritten Werktag, der jenem des Anrufes folgt.
- i) die Verfügbarkeit an der obgenannten Servicestelle einer ausreichenden Anzahl von Technikern, um den technischen Kundendienst zu garantieren;
- j) die Techniker müssen genügend deutsche Sprachkenntnisse besitzen, um eine ordnungsgemäße Abwicklung des Kundendienstes gewährleisten zu können;

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind auch jene Unternehmen zugelassen, welche im Sinne von Art. 37 GvD Nr. 163/2006 sich eigens auf Zeit zusammenschlossen haben.

Im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle beteiligten Unternehmen die Voraussetzungen gemäß Punkte a), b), c), d) und mindestens ein Unternehmen die Voraussetzungen gemäß Punkt e), f), g), h), i) und j) erfüllen.

Von der Teilnahme sind jene Unternehmen ausgeschlossen, welche di EU-Richtlinien hinsichtlich der Herstellung und des Einsatzes der angebotenen Produkte nicht einhalten.

CONDIZIONI DI GARA

Saranno ammesse alla gara le imprese che sono in possesso dei seguenti requisiti:

- a) inesistenza delle cause di esclusione previste dall'art. 38 D.Lgs. n. 163/2006 nel testo vigente;
- b) essere iscritti nel registro della Camera di Commercio o nel registro professionale dello Stato di residenza, se trattasi di imprese straniere non residenti in Italia;
- c) non avere in corso piani individuali di emersione (PIE) ai sensi dell'art. 1 bis, comma 14 della Legge n. 383/2001;
- d) certificazione ISO 9001;
- e) un ammontare del fatturato globale degli ultimi tre esercizi, risultante dalla dichiarazione IVA, non inferiore a 3.000.000,00 Euro
- f) almeno una o più forniture analoghe a quella oggetto del presente bando nel triennio precedente alla presente gara;
- g) possedere almeno un centro di assistenza tecnica, diretto e/o autorizzato non distanti più 150 km dal rispettivo luogo di destinazione, ovvero in difetto, di impegnarsi a costituire detto centro entro 30 dalla ricezione della comunicazione della ricezione dell'aggiudicazione;
- h) la garanzia per offrire un'assistenza tecnica in loco entro e non oltre il terzo giorno lavorativo successivo a quello della chiamata.
- i) la disponibilità presso il predetto centro di assistenza di una quantità sufficiente di personale tecnico, per lo svolgimento dell'assistenza tecnica;
- j) i tecnici devono possedere una sufficiente conoscenza della lingua tedesca per poter garantire una regolare esecuzione dell'assistenza tecnica;

Sono ammesse alla gara anche le imprese raggruppatesi temporaneamente ai sensi dell'art. 37 Dlgs n. 163/2006.

In caso di raggruppamento tutte le imprese devono essere in possesso dei requisiti di cui ai punti a), b) c), d) ed almeno un'impresa deve essere in possesso dei requisiti di cui ai punti e), f), g), h), i) e j).

Sono escluse dalla partecipazione alla gara le imprese che non rispettano le direttive UE riguardanti la fabbricazione e l'impiego dei prodotti offerti.

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

I. TEIL
VORSCHRIFTEN BETREFFEND DIE ERSTELLUNG UND VORLAGE DES ANGBOTS

Erstellung der Angebote und beizulegende Unterlagen

Das Angebot muss aus folgenden drei Teilen zusammengesetzt sein:

- a) dem Preisangebot (wirtschaftliches Angebot);
- b) den technischen Unterlagen;
- c) den obligatorischen Dokumenten.

a) Das **Preisangebot** (wirtschaftliches Angebot)

Das Preisangebot muss über das System erstellt werden. Das diesbezügliche Formular wird automatisch generiert.

Das wirtschaftliche Angebot muss ausschließlich in EURO angegeben sein und mit Stempelmarke im Sinne des Gv.D. 9. Juli 1997, Nr. 237 versehen sein.

Falls im Preisangebot nicht ausdrücklich angeführt, gelten sämtliche Preise inklusive Zubehör.

Die Angebote müssen eine Gültigkeit von wenigstens 90 (neunzig) Tagen, gerechnet ab dem letztmöglichen Einreichetermin, haben.

Für das Los Nr. 1 sind neben dem Gesamtpreis auch die Einzelpreise laut Vorgabe anzugeben.

b) Die **technischen Unterlagen**

1. Für die technische Beschreibung müssen – bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb – die als Anhang A dem Leistungsverzeichnis beiliegenden Vordrucke verwendet werden. Jeder einzelne Anhang muss ordnungsgemäß ausgefüllt und digital unterschrieben sein, mit der genauen Angabe des Typs, des Modells, der Marke des angebotenen Produkts.

Sämtliches Zubehör, das nicht in der Standardausführung des angebotenen Gerätes enthalten ist, muss im Angebot eigens angeführt werden.

ACHTUNG:

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb dürfen auf dem obgenannten Vordruck für die Angebote keine Preise angeführt werden!

2. den Prospekten und/oder anderem Bildmaterial und/oder Prüfberichten, welche als Ergänzung zu den im vorhergehenden Punkt verlangten Unterlagen dienen, wobei auf jeden Fall dort jene Stellen und/oder Angaben eigens gekennzeichnet werden müssen,

PARTE I
NORME CONCERNENTI LA REDAZIONE E LA PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

Redazione dell'offerta e documentazione da allegare

L'offerta deve composta dalle seguenti tre parti:

- a) l'offerta economica (l'offerta con l'indicazione dei prezzi);
- b) la documentazione tecnica;
- c) i documenti obbligatori.

a) **L'offerta economica** (l'offerta con l'indicazione dei prezzi)

L'offerta economica deve essere effettuata attraverso il sistema. Il reativo modulo viene creato in automatico.

L'offerta economica deve essere indicata esclusivamente in EURO e munita di marca da bollo ai sensi del D.Lgs. 9 luglio 1997, n.237.

Se non espressamente specificato nell'offerta economica, tutti i prezzi s'intendono comprensivi anche degli accessori.

Le offerte devono avere una validità minima di 90 (novanta) giorni, calcolati dall'ultimo termine utile per la presentazione.

Per il lotto n. 1 oltre al prezzo complessivo sono da indicare anche i prezzi unitari come previsto.

b) La **documentazione tecnica**

1. Per la descrizione tecnica devono essere utilizzati – pena l'esclusione dalla gara - le schede inerenti la descrizione tecnica costituenti l'appendice A) del capitolo d'oneri. Ogni singola appendice deve essere debitamente compilata e sottoscritta in forma digitale, con l'esatta indicazione del tipo, modello e marca del prodotto offerto.

Tutti gli accessori non compresi nella versione standard dell'apparecchio offerto devono essere indicati espressamente nell'offerta.

ATTENZIONE:

Pena l'esclusione dalla gara, sul modello d'offerta sopra citato non dovranno essere indicati prezzi!

2. deplianti e/o altro materiale illustrativo e/o verbali di collaudo, quale integrazione della documentazione richiesta al precedente punto. Si precisa che in ogni caso devono essere ivi espressamente contrassegnate le posizioni e/o le indicazioni riguardanti l'offerta

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

welche das eingereichte Angebot betreffen. Die Unterlagen müssen in elektronischer Form über das System übermittelt werden;

presentata. La documentazione deve essere inoltrata in forma elettronica attraverso il sistema;

c) Die **obligatorischen Dokumente** sind Folgende:

1. die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen, vom gesetzlichen Vertreter der Firma oder, im Falle einer Bietergemeinschaft, von den gesetzlichen Vertretern aller beteiligten Firmen digital unterschrieben;
2. das Leistungsverzeichnis mit all seinen Anhängen vom gesetzlichen Vertreter der Firma oder, im Falle einer Bietergemeinschaft, von den gesetzlichen Vertretern aller beteiligten Firmen digital unterschrieben;
3. Erklärung über die Durchführung des Lokalaugenscheins;
4. Die Empfangsbestätigung der vorläufigen Kautions, im Ausmaß wie in der Wettbewerbsbekanntmachung angegeben, von einer Dauer von nicht unter 180 Tagen ab dem Datum der Einbringung des Angebots in Form:
 - in bar auf das Durchlaufkonto der Autonomen Provinz Bozen IBAN IT66 G060 45116190 0000 0008 370, oder
 - oder einer Bankgarantie, die von einem im Register laut Artikel 13 des GvD. Nr. 385/1993 eingetragenen Subjekt ausgestellt ist
 - mittels Versicherungspolizze, zu stellen.

Die Bankbürgschaft oder die Versicherungspolizze, muss ausdrücklich den Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Einwendung gemäß Art. 1957, Absatz 2 des Zivilgesetzbuches und die Operativität der Garantie selbst innerhalb von fünfzehn Tagen auf einfaches Verlangen der Vergabestelle vorsehen.

Die oben genannte Garantie wird von der Verwaltung innerhalb von 30 Tagen ab Zuschlag wieder freigestellt.

Bei den Bietergemeinschaften muss die genannte Kautions mit unwiderruflichem Auftrag vom federführenden Unternehmen im Namen und für alle Unternehmen der Bietergemeinschaft gestellt werden.

Die Bestätigung muss eingescannt und digital unterschrieben werden. Mit der digitalen Unterschrift bestätigt der Bieter, dass das Dokument dem Original entspricht.

5. Nachweis über die Einzahlung, zu Gunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge über Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, der nachstehend angeführten Beträge, als Ausschreibungsbeitrag für die Teilnahme an der Ausschreibung für die gegenständliche Leistung gemäß Gesetz Nr. 266 vom 23.12.2005 (Haushaltsgesetz 2006), Artikel 1, Absatz 65; die entsprechenden Modalitäten und Anleitungen

c) I **documenti obbligatori** sono i seguenti:

1. Il presente capitolato delle condizioni di gara debitamente firmato digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o in caso di raggruppamento d'impresae dai legali rappresentanti di tutte le imprese raggruppate;
2. Il capitolato d'oneri, compresi tutti gli allegati firmati digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o in caso di raggruppamento d'impresae dai legali rappresentanti di tutte le imprese raggruppate;
3. Dichiarazione sullo svolgimento del sopralluogo;
4. La ricevuta del versamento della cauzione provvisoria dell'ammontare indicato nel bando e di durata non inferiore a 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta, da costituire esclusivamente tramite:
 - in contanti sul conto corrente della Provincia autonoma di Bolzano IBAN IT66 G060 45116190 0000 0008 370, ovvero
 - garanzia bancaria rilasciata da soggetto iscritto all'Albo di cui all'articolo 13 del D.Lgs. n. 385/1993 ovvero
 - polizza assicurativa.

La fideiussione bancaria o la polizza assicurativa deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La suddetta garanzia sarà svincolato dall'Amministrazione entro 30 giorni dall'aggiudicazione.

In caso di raggruppamento di imprese, la predetta cauzione deve essere prestata, su mandato irrevocabile, dall'impresa capogruppo in nome e per conto di tutti i mandanti.

La ricevuta deve esser scannerizzata e sottoscritta in forma digitale. Con la firma digitale l'offerente conferma che il documento corrisponde all'originale.

5. Documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento, a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, degli importi sotto riportati, quale contributo sulla gara per partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 65, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istru-

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG**MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE
LANDESBERUFSSCHULEN
MT-BB-10/20.1****PUBBLICO INCANTO EUROPEO****MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO
PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI
MT-BB-10/20.1**

finden sich auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter www.autoritalavoripubblici.it (siehe hierzu den dort veröffentlichten Beschluss vom 15.02.2010 und die entsprechenden Anleitungen – Mitteilung vom 31.03.2010). Der Erkennungscode (CIG) der vorliegenden Ausschreibung werden im letzten Absatz dieses Punktes angeführt.

Somit haben die Bieter, je nach Zahlungsmodalität, dem Angebot folgende Dokumentation beizulegen, anderenfalls wird das Angebot **von der Ausschreibung ausgeschlossen**:

- a) bei Online-Überweisung mittels Kreditkarte von Visa, MasterCard, Diners, American Express (zur Durchführung der Zahlung ist es notwendig, den Einzugsdienst „Servizio riscossione“ auszuwählen): die ausgedruckte Zahlungsbestätigung, die der Bieter mittels e-Mail erhält. Die Zahlungsbestätigung kann auch jederzeit über die Funktion „pagamenti effettuati“ herunter geladen werden;
- b) bei Bareinzahlung: das Zahlungsformular, das vom Einzugsdienst bei den befähigten Tabakläden und Lottoannahmestellen ausgestellt wurde. Die Quittung der Verkaufsstelle muss im Original beigelegt werden;
- c) nur für ausländische Firmen, bei Einzahlung mittels internationaler Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788 beim Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788, BIC: PASCITMMROM), zugunsten der Behörde "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture": Einzahlungsbeleg, im Original oder als beglaubigte Kopie gemäß DPR Nr. 445/00 in der gültigen Fassung (Fotokopie des Belegs mit Echtheitsklärung und beiliegender Kopie eines gültigen Ausweisdokuments der Urkundsperson).

Als Grund der Einzahlung sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers;
- der Erkennungscode (CIG), der die Ausschreibung identifiziert, an der man teilnehmen möchte.

Los 1 – C.I.G. Kode 0577022D9A – 40,00 Euro

Los 2 – C.I.G. Kode 05770493E5 – 20,00 Euro

Los 3 – C.I.G. Kode 0577074885 – keine Zahlung notwendig

Die Zahlungsbestätigungen müssen eingescannt und digital unterschrieben werden. Mit der digitalen Unterschrift bestätigt der Bieter, dass die Dokumente den Originalen entsprechen.

6. Zertifikats ISO 9001 des teilnehmenden Unternehmens oder aller zur Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Unternehmen, gemäß den Bestimmungen hinsichtlich Gültigkeit, das von einer akkredi-

tionen operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it (si vedano, a tal fine, la deliberazione 15/02/2010 e le relative istruzioni operative –avviso dd. 31/03/2010 - ivi pubblicate). I codici identificativi della gara (CIG) sono altresì riportati all'ultimo comma del presente.

Pertanto, in base alle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono, a **pena di esclusione dalla gara**, allegare perentoriamente la seguente documentazione:

- a) in caso di versamento online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "Servizio riscossione"): la ricevuta di pagamento, da stampare, che l'operatore riceverà all'indirizzo di posta elettronica. La ricevuta é reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità "pagamenti effettuati";
- b) in caso di pagamento in contanti: il modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso tutti i punti vendita della rete dei tabaccai lottisti abilitati. Lo scontrino rilasciato dal punto vendita dovrà essere allegato in originale;
- c) per i soli operatori economici esteri, in caso di versamento mediante bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: ricevuta del versamento, in originale o in copia autenticata ai sensi del D.P.R. n. 445/00 e ss.mm.ii. (fotocopia del versamento corredata da dichiarazione di autenticità e con allegata copia di un documento di identità, in corso di validità, del dichiarante.

La causale del versamento deve riportare esclusivamente:

- il codice identificativo ai fini fiscali del partecipante;
- il codice CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Lotto 1 – codice C.I.G. 0577022D9A – 40,00 Euro

Lotto 2 – codice C.I.G. 05770493E5 – 20,00 Euro

Lotto 3 – codice C.I.G. 0577074885 – nessun pagamento dovuto

Le ricevute di pagamento devono essere scannerizzate e sottoscritte in forma digitale. Con la firma digitale l'offerente conferma che i documenti corrispondono agli originali.

6. Certificazione di Qualità ISO 9001 dell'impresa concorrente o di tutte le imprese raggruppate secondo le specifiche in corso di validità, rilasciata da un organi-

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

tierten Zertifizierungseinrichtung vergeben worden ist. Das Zertifikat muss eingescannt und digital unterschrieben werden. Mit der digitalen Unterschrift bestätigt der Bieter, dass das Dokument dem Original entspricht.

simo di certificazione accreditato. La certificazione deve essere scannerizzata e sottoscritta in forma digitale. Con la firma digitale l'offerente conferma che il documento corrisponde all'originale.

II TEIL Kriterien und Verfahrensart für den Zuschlag	PARTE II Criteria e procedura dell'aggiudicazione
---	--

Der Zuschlag der einzelnen Lose erfolgt gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, durch die zuständige Wettbewerbsbehörde, in der von Artikel 83 GvD Nr. 163/2006, in geltender Fassung, vorgesehenen Art und Weise aufgrund der Bewertung anhand folgender Kriterien:

L'aggiudicazione dei singoli lotti verrà disposta ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche ed integrazioni, dalla competente autorità di gara e sarà effettuata secondo le modalità di cui all'art. 83 DLgs, n. 163/2006, e successive modifiche ed integrazioni, in base alla valutazione secondo i seguenti criteri:

- A) Preis = Höchstpunktezah 51
- B) Eigenschaften des Produkts, technische Eigenschaften, Qualität, Funktionalität, Betriebskosten, Ergonomie = Höchstpunktezah 40
- C) Bewertung des Lieferanten, Dienstleistungen, Kundendienst = Höchstpunktezah 9

- A) prezzo = punteggio massimo 51
- B) caratteristiche del prodotto, caratteristiche tecniche, qualità, carattere funzionale, costi d'utilizzo, ergonomia = punteggio massimo 40
- C) valutazione del fornitore, servizi, assistenza tecnica = punteggio massimo 9

Bei der Punktevergabe wird folgende Vorgangsweise eingehalten:

Nell'attribuzione del punteggio viene osservata la seguente procedura:

- Preis: dem Mindestpreis wird die höchste Punktzahl, allen übrigen Preisen die Punktzahl im umgekehrten Verhältnis zugewiesen.

- prezzo: al prezzo più basso sarà attribuito il punteggio massimo previsto, agli altri prezzi i punteggi inversamente proporzionali.

Berechnung der Punkte für den Preis:

$$\begin{aligned} \text{Mindestpreis} &= X \\ \text{Punkte für den Preis} &= Y \\ \text{Preis laut Angebot} &= Z \end{aligned}$$

Calcolo del punteggio per il prezzo

$$\begin{aligned} \text{prezzo minimo} &= X \\ \text{punti per il prezzo} &= Y \\ \text{prezzo dell'offerta} &= Z \end{aligned}$$

Daraus ergibt sich folgende Formel:

Da ciò deriva la seguente formula:

$$Y * X : Z = \text{zuzuweisende Punkte für den angebotenen Preis}$$

$$Y * X : Z = \text{punti da assegnare per il prezzo offerto}$$

- Qualität des Produktes: die gesamten Unterlagen, die in den zum Wettbewerb zugelassenen Paketen enthalten sind, werden von der seitens der Wettbewerbsbehörde eigens dafür ernannten technischen Kommission vor der Öffnung des Umschlages mit dem Preisangebot überprüft. Es kann auch eine eigene Kommission für einzelne Lose ernannt werden.

- qualità del prodotto: tutta la documentazione contenuta nei plichi ammessi alla gara sarà esaminata da un'apposita commissione tecnica nominata dall'autorità di gara prima dell'apertura della busta contenente l'offerta economica. Può essere nominata anche una commissione apposita per i singoli lotti.

Die technische Kommission berücksichtigt bei der Bewertung die oben unter den Buchstaben B) und C) aufgezählten Kriterien und teilt jedem Angebot für jedes Los die

La commissione tecnica in sede di valutazione terrà conto degli elementi di cui alle lettere B) e C), ed esprimerà, per ciascun offerta di ogni lotto il punteggio previsto per cias-

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

Punkte zu, wie sie oben für jedes Kriterium vorgesehen sind.

Die Beschreibungen und Ausarbeitungen, die unklar und missverständlich sind, werden nicht bewertet und tragen daher auch nicht zur Erstellung der Punkteanzahl bei.

Falls das Angebot nicht mit dem Leistungsverzeichnis übereinstimmt, kann es mit begründeter Maßnahme verworfen und der Anbieter vom Wettbewerb ausgeschlossen werden.

Die Wettbewerbsbehörde kann im Sinne von Art. 46 GvD Nr. 163/2006, in geltender Fassung, auf Antrag der technischen Kommission, eine Vervollständigung und Klärstellung der Unterlagen anfordern.

Die Vergabestelle überprüft gemäß Art. 86 und folgende GvD. Nr. 163/2006 die Angemessenheit der Angebote, die sowohl bezüglich der Punkte für den Preis, als auch bezüglich der Punkte für die anderen zu bewertenden Elemente zusammen, beides mal gleich oder mehr als vier fünfteil der in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen entsprechenden Höchstpunktezahl erhalten haben.

Sollte sich das erstbeste Angebot hinsichtlich der vom Anbieter vorgebrachten Begründung als ungewöhnlich tief herausstellen, so schließt die Vergabestelle dieses vom Wettbewerb aus und verfährt auf dieselbe Weise gegenüber den nachrangig besten Angeboten bis zur Ermittlung des besten nicht ungewöhnlichen Angebots.

cun elemento di cui sopra.

Le descrizioni e gli elaborati non risultanti chiari ed inequivocabili non saranno valutati e quindi non concorreranno alla formazione del punteggio.

Qualora l'offerta non risulti conforme al capitolato d'oneri, l'offerta può essere respinta con provvedimento motivato, escludendo l'offerente dalla gara.

L'autorità di gara, su richiesta della Commissione tecnica, potrà richiedere il completamento e chiarimenti della documentazione ai sensi dell'art. 46 del D.Lgs. n. 163/2006, e successive modifiche ed integrazioni.

La stazione appaltante procede ai sensi degli art. 86 e seguenti D.lgs. n. 163/2006 alla valutazione della congruità delle offerte in relazione alle quali sia i punti relativi al prezzo, sia la somma dei punti relativi agli altri elementi di valutazione, sono entrambi pari o superiori ai quattro quinti dei corrispondenti punti massimi previsti dal bando di gara.

Se la prima migliore offerta appare, in base agli elementi giustificativi forniti dall'offerente, anormalmente bassa, la stazione appaltante la esclude dalla gara e procede nella stessa maniera nei confronti delle successive migliori offerte, fino ad individuare la migliore offerta non anomala.

III TEIL Dokumente, die im Falle der Zuschlagserteilung vorzulegen sind	PARTE III Documenti da presentare in caso di aggiudicazione
--	--

Der Zuschlagsempfänger, muss innerhalb der bindenden Frist von 20 Tagen ab Erhalt der Mitteilung des Zuschlags bei der Abteilung 20 – Deutsche und ladinische Berufsbildung, Dantestraße 3, Bozen, III Stock, folgende Dokumente vorlegen:

1. Die im Art. 13 des Leistungsverzeichnis vorgesehenen Kautions.
Bei den Bietergemeinschaften muss die genannte Kautions mit unwiderruflichem Auftrag vom federführenden Unternehmen im Namen und für Rechnung aller Unternehmen der Bietergemeinschaft gestellt werden.
2. Die Bescheinigung des NISF, INAIL oder anderer Zuständiger Körperschaften, aus welchen hervorgeht, dass das Unternehmen den Pflichten der Sozialabgaben nachgekommen ist.
3. Bescheinigung darüber, dass das Unternehmen mit den Verpflichtungen bezüglich der Zahlung der Steuern

L'aggiudicatario, entro il termine perentorio di 20 giorni dalla ricezione della comunicazione dell'aggiudicazione, dovrà presentare, presso la Ripartizione 20 – Formazione professionale tedesca e ladina, via Dante 3, Bolzano, III piano, la seguente documentazione:

1. La cauzione prevista dall'art. 13 del capitolato d'oneri.

In caso di raggruppamento di imprese, la predetta cauzione deve essere prestata, su mandato irrevocabile, dall'impresa capogruppo in nome e per conto di tutti i mandanti.
2. I certificati rilasciati dall'INPS, INAIL e altri enti, dai quali emerge che l'impresa è in regola con i contributi previdenziali.
3. Certificato dal quale emerge che l'impresa è in regola con gli obblighi contributivi.

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

ern und Gebühren in Ordnung ist.

4. Eine Bestätigung über die Eintragung in das Register der Handelskammer (Art. 8 des Gesetzes 580/1993 und D.P.R. vom 7.12.1995 Nr. 581), versehen mit der Mitteilung gemäß Art. 3, D.P.R. 3. Juni 1998, Nr. 252 bzw. die Bescheinigung über die Eintragung im Berufsregister falls es sich um eine ausländische Firma handelt, welche ihren Sitz nicht in Italien hat (Art. 39 GvD. Nr. 163/2006).
5. Die Antimafia - Information ausgestellt vom Regierungskommissariat oder der Präfektur, welche gemäß Artikel 10 des D.P.R. vom 3. Juni 1998, Nr. 252 vorgeschrieben ist, wird von der Verwaltung eingeholt. Da diese Antimafia – Bescheinigung für einen Zeitraum von 6 Monaten ab Ausstellungsdatum gültig ist, und zwar auch in beglaubigter Abschrift und für ein anderes Verfahren, wird das Unternehmen aufgefordert, die Verwaltung über das allfällige Aufliegen der genannten Bescheinigung mit laufender Gültigkeit in Kenntnis zu setzen.

In dringlichen Fällen oder wenn die Information nicht termingerecht eingetroffen ist, behält sich die Verwaltung die Möglichkeit vor, auch ohne diese Antimafia – Information den Vertrag abzuschließen. Die Verwaltung tritt vom Vertrag zurück, wenn nachher Anzeichen eines Versuches einer Unterwanderung seitens der organisierten Kriminalität (Mafia) festgestellt werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft müssen die obigen Bescheinigungen für die Inhaber oder gesetzlichen Vertreter aller Firmen der Bietergemeinschaft vorgelegt werden

6. Im Falle einer Bietergemeinschaft ist auch das Sondermandat laut Art. 34 Abs. 1 GvD. Nr. 163/2006 vorzulegen.

Ausländische Anbieter, welche in Ländern der Europäischen Gemeinschaft ansässig sind, müssen gleichwertige Dokumente vorlegen.

Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Arbeiten werden dem in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer zugeschlagen, wobei die provisorische Kautions eingezogen wird.

4. Certificato d'iscrizione nel registro della Camera di Commercio (art. 8 della legge 580/1993 e DPR 7.12.1995 n. 581), completo della comunicazione di cui all'art 3 del DPR del 3 giugno 1998 n. 252, o certificato d'iscrizione nel registro professionale dello Stato di residenza se trattasi di imprese straniere non residenti in Italia (art. 39 D.Lgs. n. 163/2006).
5. L'informazione antimafia rilasciata dal Commissario del Governo o Prefettura, come prevista ai sensi dell'articolo 10 del DPR del 3 giugno 1998, n. 252, sarà richiesta dall'amministrazione. Dato che la certificazione antimafia in questione é utilizzabile per un periodo di sei mesi dalla data del rilascio, anche in copia autentica e per un procedimento diverso, s'invita la ditta aggiudicataria a comunicare tempestivamente dell'eventuale presenza, all'interno dell'amministrazione, della predetta documentazione in corso di validità.

In tali casi, qualora via sia l'urgenza o le informazioni non sono pervenute nei termini richiesti, l'amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla stipulazione del contratto anche in assenza dell'informazione - antimafia medesima. L'amministrazione recede dal contratto qualora in seguito siano accertati gli elementi relativi a tentativi di infiltrazioni mafiosa.

In caso di raggruppamento temporaneo d'impresa i predetti certificati dovranno essere prodotti, per ogni impresa del gruppo, per il titolare o per i legali rappresentanti dell'impresa.

6. In caso di raggruppamento di imprese è da presentare anche il mandato speciale di cui all'art. 34 comma 1 D.Lgs. 163/2006.

I concorrenti stranieri, residenti negli Stati aderenti all'Unione Europea devono presentare documenti equivalenti.

Qualora i documenti di cui sopra non fossero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata e i lavori saranno aggiudicati al concorrente che segue in graduatoria, con incameramento della cauzione provvisoria.

IV. TEIL Schlussbestimmungen	PARTE IV DISPOSIZIONI FINALI
---	---

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen und die Stempelgebühren gehen zu Lasten des Zuschlagsempfängers.

Sono a carico dell'impresa tutte le spese di contratto e bollo.

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Verwaltung und ist daher vom Unternehmen beim Preisangebot nicht zu berücksichtigen.

Mitteilung Gemäß Art 13 GvD. Nr. 196/2003: Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse in Zusammenhang mit diesem Verwaltungsverfahren und die Durchführung der zu erbringenden Dienstleistung verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der/die Direktor/in der Abteilung 20 – Deutsche und ladinische Berufsbildung.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die mit der Vergabe und der Durchführung des Dienstes zusammenhängenden Aufgaben abwickeln zu können.

Der/die Interessierte erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des GvD. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Für eventuelle Erläuterungen und Erklärungen kann sich das Unternehmen mittels Fax (fax 0471-416929) bis spätestens sechs Tage vor Abgabetermin an das Verwaltungsamt der Berufsbildung wenden.

L'imposta sul valore aggiunto - IVA - resta a carico della Provincia, per cui di essa la ditta non dovrà tenere conto nell'offerta.

Informazione ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/2003: Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, in relazione alle esigenze connesse al presente procedimento e all'esecuzione del servizio. Responsabile del trattamento è il/la Direttore/ice della ripartizione 20 – Formazione professionale tedesca e ladina.

Il conferimento dei dati è necessario per lo svolgimento dei compiti connessi all'assegnazione e all'esecuzione del servizio.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. n. 196/2003 l'interessato/a ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Per questioni e chiarimenti l'impresa può rivolgersi all'Ufficio amministrativo della formazione professionale tramite Fax (0471-416929) entro e non oltre il sesto giorno precedente la data prevista per la consegna dell'offerta.

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

V. TEIL ERKLÄRUNG	PARTE V DICHIARAZIONE
------------------------------------	--

Der Unterfertigte / Il sottoscritto

geboren in / nato a..... am / il

wohnhaft in / residente a

Straße / via

gesetzlicher Vertreter der Einzelfirma oder der federführenden Firma / rappresentante legale della

impresa singola o capogruppo

.....

mit Sitz in / con sede legale a

MwSt.Nr. / Partita IVA:

erklärt mit der Unterschrift der gegenständlichen Teilnahmebedingungen

Con la sottoscrizione del presente capitolato condizioni dichiara:

a) im Register der Handelskammer (Art. 8 des Gesetzes 580/1993 und D.P.R. vom 7.12.1995, Nr. 581) bzw. im Berufsregister, falls es sich um eine ausländische Firma handelt, welche ihren Sitz nicht in Italien hat (Art. 39, GvD Nr. 163/2006), eingetragen zu sein;

a) di essere iscritto nel Registro della Camera di Commercio (art. 8 della Legge n. 580/93 e DPR 7.12.1995, n.581) o nel registro professionale dello Stato di residenza, se trattasi di imprese straniere non residenti in Italia. (art. 39, D.Lgs. n. 163/2006);

b) sich nicht in Konkurs oder in Liquidation zu befinden, kein Ausgleichsverfahren beantragt oder seine gewerbliche Tätigkeit eingestellt zu haben oder gegen das Unternehmen ein solches oder ein ähnliches Verfahren behängt oder dass in den letzten fünf Jahren vor dem für den Ausschreibungswettbewerb festgesetztem Datum kein Konkurs oder Ausgleichsverfahren stattgefunden hat;

b) di non trovarsi in stato di fallimento o di liquidazione, di cessazione di attività, di concordato preventivo e in qualsiasi altra situazione equivalente, o che nei confronti della stessa non é in corso una di queste procedure, o che non sia verificato un fallimento o concordato nel quinquennio anteriore alla data fissata per la gara d'appalto;

c) dass die rechtmäßigen Vertreter des Unternehmens nicht durch ein rechtskräftig gewordenes Urteil, oder durch ein Urteil auf Antrag um Strafuweisung, gemäß Artikel 444 der Strafprozeßordnung, für ein schwerwiegendes Vergehen gegen die Berufsmoral verurteilt worden sind; das Verbot findet Anwendung falls das Urteil zu Lasten des Inhabers bei Einzelunternehmen, des Mitglieds bei offenen Handelsgesellschaften oder Kommanditgesellschaften; des Verwalters mit Vertretungsbefugnissen bei anderen Gesellschaften oder

c) che i rappresentanti legali dell'impresa non hanno riportato condanne, accertate con sentenza passata in giudicato, oppure con sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale, per reati che incidono gravemente sulla loro moralità professionale; il divieto opera se la sentenza é stata emessa nei confronti del titolare se si tratta di impresa individuale; del socio se si tratta di società in nome collettivo o in accomandita semplice; degli amministratori muniti di potere rappresentanza se

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

Konsortien erlassen wurde. Auf jeden Fall findet dieses Verbot auch gegenüber jenen Rechtsträgern Anwendung, welche ihr Amt im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Kundmachung abgelegt haben, falls das Unternehmen nicht beweisen kann, sich völlig von der strafrechtlich verurteilten Handlung distanziert zu haben. Jedenfalls bleibt die Anwendung der Artikel 178 des Strafgesetzbuches und 445, Absatz 2 der Strafprozeßordnung aufrecht;

d) dass gegen die rechtmäßigen Vertreter des Unternehmens keine Maßnahmen oder Verfahren behängen, welche Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe im Sinne von Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Mai 1965, Nr. 575, in geltender Fassung mit sich bringen; das Verbot findet Anwendung falls das laufende Verfahren den Inhaber bei Einzelunternehmen betrifft; das Mitglied bei offenen Handelsgesellschaften oder Kommanditgesellschaften; die Verwalter mit Vertretungsbefugnissen bei anderen Gesellschaften;

e) im Rahmen der beruflichen Tätigkeit keine schwere Verfehlung begangen zu haben, die vom Auftraggeber nachweislich festgestellt wurde;

f) mit den Verpflichtungen bezüglich der Sozialfür- bzw. -vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer in Ordnung zu sein, laut der italienischen oder der Gesetzgebung des Staates, in welchem der Bieter seinen Firmensitz hat;

g) mit den Verpflichtungen bezüglich der Steuern und Gebühren in Ordnung zu sein, laut der italienischen oder der Gesetzgebung des Staates in welchem der Bieter seinen Firmensitz hat;

h) innerhalb des eigenen Betriebes den Sicherheitspflichten, welche von den geltenden Bestimmungen vorgesehen sind im Sinne von Artikel 1, Absatz 5 des Gesetzes vom 7.11.2000, Nr. 327, nachgekommen zu sein;

i) sich im Fünfjahreszeitraum vor dem Wettbewerb keiner schweren vertraglichen Nichterfüllung wegen Betrugs oder Nachlässigkeit, welche die Vertragsaufhebung bewirkt hat, schuldig gemacht zu haben;

j) bei der Erteilung von Auskünften, die gemäß diesem Abschnitt eingeholt werden können, sich nicht in erheblichem Maße falscher Erklärungen schuldig gemacht zu haben;

k) sich nicht in Abhängigkeit oder Verbindung mit anderen am gleichem Wettbewerb teilnehmenden Un-

si tratta di altro tipo di società o consorzio. In ogni caso il divieto opera anche nei confronti dei soggetti cessati dalla carica nel triennio antecedente la data di pubblicazione del bando di gara, qualora l'impresa non dimostri di aver adottato atti o misure di completa dissociazione della condotta penalmente sanzionata. Resta salva in ogni caso l'applicazione dell'articolo 178 del codice penale e dell'articolo 445, comma 2 del codice di procedura penale;

d) che i rappresentanti legali dell'impresa sono soggetti a provvedimenti o procedimenti che comportano divieti, sospensioni o decadenze previste dall'articolo 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575 e successive modifiche ed integrazione; il divieto opera se la pendenza del procedimento riguarda il titolare, se si tratta di impresa individuale; il socio, se si tratta di società in nome collettivo o in accomandita semplice; gli amministratori muniti di potere rappresentanza se si tratta di altro tipo di società;

e) di non aver commesso, nell'esercizio dell'attività professionale un errore grave, accertato con qualsiasi mezzo di prova dall'amministrazione committente;

f) di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori, secondo la legislazione italiana o quella del paese in cui l'offerente ha sede;

g) di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse, secondo la legislazione italiana o quella del Paese in cui l'offerente ha sede;

h) di aver adempiuto, all'interno della propria azienda, agli obblighi di sicurezza previsti dalla vigente normativa e ciò ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1, comma 5 della legge del 7.11.2000, n. 327;

i) di non essersi reso responsabile, nel quinquennio precedente la gara, di grave inadempimento contrattuale per frode o negligenza che ha comportato la risoluzione del contratto in danno all'appaltatore;

j) di non essersi resi gravemente colpevole di false dichiarazioni nel fornire informazioni richieste per concorrere all'appalto;

k) di non trovarsi in una situazione di controllo o di collegamento con altre imprese partecipanti alla mede-

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

ternehmen im Sinne von Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches zu befinden;

l) dass gegen das Unternehmen keine Vertragsunfähigkeit gemäß Artikel 31 GvD. Nr. 507/1999 vorliegt;

m) den Verpflichtungen bezüglich der Pflichtanstellungen laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 nachgekommen zu sein, nur falls das Unternehmen der Anwendung dieser Bestimmungen unterliegt;

n) im Besitz der Zertifizierung ISO 9001 zu sein;

n) den verpflichtenden Lokalaugenschein am/an den Bestimmungsort/en durchgeführt zu haben;

o) die Unterlagen und zwar die Wettbewerbsausschreibung, die Teilnahmebedingungen und die Verdingungsbedingungen mit allen Anlagen, welche wesentlicher Bestandteil desselben sind, erworben und zur Gänze begutachtet zu haben und zur Gänze im Sinne von Artikel 1341 des ZGB ohne Rückhalte und Konditionen alle Bestimmungen, Klauseln, Einschränkungen und Verantwortungen die in den Unterlagen enthalten sind anzunehmen und dass der Dienst, so wie von den Abkommen, Modalitäten und Konditionen der Unterlagen vorgesehen, ausgeführt wird;

p) jegliche Verantwortung und Verpflichtungen gegenüber der Autonomen Provinz Bozen und Dritter, im Falle der Nichtanwendung all jener nützlichen Maßnahmen zum Schutze der involvierten und nicht involvierten Personen und Mittel bei der Führung des Dienstes, zu übernehmen;

q) dass das Unternehmen die technischen Voraussetzungen besitzt um eine einwandfreie und punktuelle Ausführung des Dienstes, so wie verlangt, zu gewährleisten;

r) sich zu verpflichten, der Abteilung 20 – Deutsche und ladinische Berufsbildung, Dantestr. 3, 39100 Bozen, jede Änderung der Eigentumsverhältnisse, der Struktur, sowie der technischen und der Verwaltungsorgane des Unternehmens mitzuteilen;

s) in Bezug auf die abgegebene Erklärung sich der vom Artikel 76 des Einheitstextes – D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung vorgesehenen strafrechtlichen Maßnahmen bewusst zu sein, denen er im Falle unwahrer Angaben unterliegt.

sima gara, come stabilito dall'articolo 2359 del codice civile;

l) di non trovarsi in una situazione di incapacità contrattuale ai sensi dell'articolo 31 D.Lgs n. 507/1999;

m) di essere in regola con le norme relative al collocamento obbligatorio della L. 12 marzo 1999, n. 68, solo qualora la ditta sia soggetta all'osservanza di suddette disposizioni;

n) di essere in possesso della certificazione ISO 9001;

n) di aver eseguito il sopralluogo sul/sui posto/posti di consegna;

o) di aver acquisito e di avere preso integrale visione del Bando di gara, del Capitolato condizioni, del Capitolato d'oneri e degli allegati, che ne costituiscono parte integrante, e di accettarne integralmente ai sensi dell'art. 1341 del Codice Civile, senza riserve e condizioni, tutte le disposizioni, clausole, restrizioni, limitazioni e responsabilità in essi contenute e che i servizi, saranno effettuati e condotti conformemente a tutti i patti, modalità e condizioni di cui agli stessi atti di gara;

p) di assumersi qualsiasi responsabilità ed oneri nei confronti della Provincia Autonoma di Bolzano e di terzi, nei casi di mancata adozione di quei provvedimenti utili alla salvaguardia delle persone e degli strumenti coinvolti e non nella gestione del servizio;

q) che l'Impresa possiede la capacità tecnica atta a garantire una perfetta e puntuale esecuzione dei servizi come richiesto;

r) di obbligarsi a comunicare tempestivamente alla Ripartizione 20 – Formazione professionale tedesca e ladina, Via Dante 3, 39100 Bolzano, ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi;

s) in relazione a quanto affermato, di essere conscio delle sanzioni penali stabilite dall'articolo 76 del testo unico – DPR 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni, che saranno applicate in caso di dichiarazioni mendaci.

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
--	--

Im Sinne des Artikels 5, Absatz 7, des Landesgesetzes 22.10.1993, Nr. 17 in geltender Fassung, behält sich die Verwaltung vor, geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen zu veranlassen.

In base all'articolo 5, comma 7 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17 e successive modifiche, l'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

BEI EINER BIETERGEMEINSCHAFT:	IN CASO DI RAGGRUPPAMENTO DI IMPRESE :
--------------------------------------	---

sowohl im eigenen Namen und auf eigene Rechnung als auch im Namen und auf Rechnung der Auftraggeber, die zum Zeichen der Annahme unterschreiben, zu handeln

di agire sia in nome e per conto proprio, sia in nome e per conto delle imprese mandanti, che firmano in segno di accettazione:

1).....

mit Sitz in / con sede legale a

MwSt.Nr. / Partita IVA

Digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Mandanten / firma digitale del rappresentante legale della impresa mandante

2)

mit Sitz in / con sede legale a

MwSt.Nr. / Partita IVA

Digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Mandanten / firma digitale del rappresentante legale della impresa mandante

3)

mit Sitz in / con sede legale a

MwSt.Nr. / Partita IVA

Digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Mandanten / firma digitale del rappresentante legale della impresa mandante

4)

mit Sitz in / con sede legale a

MwSt.Nr. / Partita IVA

Digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Mandanten / firma digitale del rappresentante legale della impresa mandante

ÖFFENTLICHE EUROPÄISCHE AUSSCHREIBUNG MASCHINEN ZUR METALLVERARBEITUNG FÜR DIE LANDESBERUFSSCHULEN MT-BB-10/20.1	PUBBLICO INCANTO EUROPEO MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL METALLO PER LE SCUOLE PROFESSIONALI PROVINCIALI MT-BB-10/20.1
---	---

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Sorge zu tragen, falls die Bietergemeinschaft als Zuschlagsempfänger hervorgehen sollte, das Sondermandat mit Vertretungsvollmacht, welche aus einer beglaubigten Privaturkunde oder aus einer beglaubigten Abschrift derselben hervorgeht, ohne Verzögerung vorzulegen - Sorge zu tragen, falls die Bietergemeinschaft als Zuschlagsempfänger hervorgehen sollte, die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht, welche aus einer öffentlichen Urkunde (oder einer beglaubigten Abschrift derselben) hervorgeht und dem gesetzlichen Vertreter der federführenden Firma erteilt wurde, vorzulegen; - dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt | <ul style="list-style-type: none"> - di provvedere, se il raggruppamento dovesse risultare aggiudicatario della gara, alla produzione tempestiva del mandato speciale con rappresentanza risultante da scrittura privata autenticata o copia di esso autenticata; - di provvedere, se il raggruppamento dovesse risultare aggiudicatario della gara, alla contestuale produzione della procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo - che la riunione d'impresa possiede i requisiti di partecipazione. |
|---|--|

(Firma digitale del legale rappresentante dell'impresa offerente, in caso di raggruppamento di impresa, di ciascun legale rappresentante delle imprese partecipanti)

(Digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des anbietenden Unternehmens, im Falle einer Bietergemeinschaft, von jedem gesetzlichen Vertreter der teilnehmenden Unternehmen)